

1864-05-21

AFSENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

MODTAGER

Jens Adolf Jerichau

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Afsendersted:

Wynnstai, Rhuabon, Wales

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):

Adresseoplysningen kommer fra et fortryk på brevpapiret.

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Albert Victor af Storbritannien

Alexandra af Wales

Marie Jerichau

Marie Emily Williams-Wynn

Watkin Williams-Wynn

Helene Wüsthoff

Arkivplacering:

Det Kongelige Bibliotek

DOKUMENTINDHOLD

Elisabeth Jerichau Baumann er på weekendbesøg hos parret Williams-Wynn på deres overdådige gods Wynnstai i Ruabon, Wales. Hun må dog være tilbage igen i hovedstaden mandag, da hun skal begynde på portrættet af prinsesse Alexandras førstefødt søn Albert Victor. Imens passer guvernanten Helene på Marie i London.

TRANSSKRIFTION

den 21de Maj

1864.

Min elskede Adolf

Jeg er hos Lady Whyn¹ som Du her af Papieret² kan slutte Dig til. Marie³ er med Helene⁴ i London. Paa Mandag er jeg hjemme igjen om Gud vil; — Nej Adolf! hvilken Pragt! hvilken Herlighed! Det er som en Fortryllelse rundt om mig. Slottet saa herligt som et Eventyr i 1001 Nat, en Plaine foran Slottet saa frisk som jeg aldrig har seet før med hundrede af Hjorte og Hind der græsse under de mageløse ældgamle Egetræer der have iført sig det foraar-grønne friske gjennemsigtige Slør, og i Mellemgrunden den herrligste Dal med Viaductet over Floden og

[2] i Baggrunden Bjærg over Bjærg i deiligste Former. Foran mig dufter en stor Skaal med de kosteligste Blomster. Sengen ligner en Brudeseng med lyserøde Omhænge og gjennemsigtige Gardiner med tusinde S[t]jærner der ere gjennemvævede, kun Brudgommen mangler. Ja Adolf det er saa deiligt alt at jeg neppe har Mod at hvile mig i al den Pragt og Herlighed, jeg føler mig fremmed deri som en Tilskuere, dog er jeg Skuespilleren som skal spille sin Rolle i disse pragtfulde Decorationer, [3] det bedste af Alt at Lady Whynn og Sir Watkins⁵ ere so yderst venlige og elskværdige at jeg virkelig med sand Glæde tager imod all deres Godhed, men træt er jeg dog, thi jeg reiste ikke mindre end 200 eng Mill siden kl 10-6½ for at naae fra London til Whynstai, og derfor siger jeg Godnat for dennegang. Jeg er Sir Watkins Gjest, i hans Hjem saavel som paa hele Frem og Tilbageisen, og Reiseumagen alene har jeg at yde, og blev til Gengjæld det smukke

[4] Ophold i Wynnstai at nyde som nok er Umagen værd, især naar man føler sig saa velkommen som jeg gjør det. Paa Mandag skal jeg igjen være i London tilbage for paa Tirsdag at begynde den lille Prindses⁶ Portrait men Du maae ikke nævne til Nogen at jeg maler ham, det har Prindsessen af Wales⁷ bedt om, hun har selv skrevet til mig desangaaende et langt, et yderst elskværdig Brev, som Mange misunder mig for. Men nu god Nat

min elskede Ven, Jeg skal nu drømme om Dig om Børnene alle [ulæseligt].
Din trofaste Hustru
Elisabeth Jerichau.

¹ Marie Emily Williams-Wynn

² På brevpapiret er fortrykt Wynnstay Rhuabon, som var slægten Watkin Williams-Wynns gods i Ruabon, Wales.

³ Marie Jerichau

⁴ Helene Wüsthoff

⁵ Watkin Williams-Wynn

⁶ Albert Victor af Storbritannien

⁷ Alexandra af Wales

Ophold i Wynnstay ^{at night} som
 er Havnens Fæst, især
 naar man føler sig som
 velkommen som jeg gjorde det.
 Paa Mandag skal jeg ogsaa
 være i London til Bogen
 for paa Tirsdag at begynde
 den lille Prinses Portret.
 Men da man ikke aarer
 til Nogen at jeg maler
 her, det er Prinsessen
 af Wales bedt om at
 hun selv skrevet til mig
 derom og at jeg skulde
 et Parst skrive om Bogen
 som Mange ønsker mig
 for. Men en god Nat er
 elskende det. Jeg skal
 se Bogen om det som
 Bogen om den Røde inslæder
 De trofaste Hænder
 Elizabeth Smith.

Dette er
 en af de mest
 interessante
 af de 2000 Bøger.

Wynnstay
 Rhuanon

21. 2. 1864.

Min elskede Adelf
 Jeg er her i Lige Nogen som Du her i
 Reparat kan slutte Dig til. Man
 er med Helene i London. Paa Mandag
 er jeg hjemme igen og Gud vil.
 Ny Adelf. "Hvilken Pragt!" her
 Skerlighed. Det er som en Fortællelse
 med om mig. Læst den
 herligt som et Eventyr: 1001
 en Mine som Skatet ser for
 som jeg aldrig har set før
 med hundrede af Hørding
 Hæder der græbe under de
 magtfulde eldgænges Øget
 der løse i det det for
 grønne forke gjenvejne
 Her, og i Hæderne
 den herlige Del med
 Indvundet over Hæder og

i Begyndelse ^{end} ~~der~~ ang over
Bjerge i deiligste ~~Form~~.
For mig ligger en stor
Aand med de dybtlyste
Blen Her. Senge Ligner
en Brøder og med lynde
Omhygge i. Hjemmets
Indret og tænde Læser
der en hjemmets, kan
Brøderen værges. De
Aand det er den derlyst
alt et jeg sepper her
Med at ville mig i al
den Øst og Herlighed
jeg føler mig fra - i din
Om en Gidder. Og er jeg
Høvederens som skal
mille sin Rolle i Iste
Kongstede Dæmbrer.

Det bedste af Alt at Lady
Wagen og Sir Watkins
ere så yndet veltige
og diskordige at jeg ikke
ly med end ~~der~~
Jeg er ind i de Dæm
Gidder, men trost er
jeg i og, thi jeg vorte
ikke mindre end 200 eng
siden de 10-6½ for at
kæde fra London til
Wigan, og derfor i
jeg Gidder for den gang.
Jeg er Sir Watkins og
den Her Læser
som for hele Form
Tilbagevise, og Ridsen
alt her jeg Gidder og der
de Gidder det skulle